



HADI BADI

ہادی بادی

www.hadibadi.org
contact@hadibadi.org
[@hadibadibooks](https://www.instagram.com/hadibadibooks)

APERÇU



Hadi Badi est une initiative indépendante pour la promotion de la lecture à travers une plateforme de ressources et divers projets dédiés à la littérature jeunesse en langue arabe. Elle cible les parents, les enseignants, les bibliothécaires, les libraires, toute personne en contact avec les enfants. L'objectif est de faire en sorte que le livre arrive dans les mains des enfants mais aussi de valoriser le livre en langue arabe.

Hadi Badi a été créée en janvier 2019 par trois femmes égyptiennes bénévoles: deux psychiatres pour enfants - Raneem Hassan et Hend Badawy, et Miranda Beshara, autrice/traductrice jeunesse et enseignante d'arabe comme langue étrangère pour les enfants.

Le nom Hadi Badi vient d'une comptine égyptienne que les enfants chantent lorsqu'ils doivent choisir quelqu'un ou quelque chose.

نبذة عامة

حادي بادي عبارة عن مبادرة مستقلة للتوعية بأهمية حصول الطفل العربي على تجربة قرائية ممتعة من خلال منصة معرفية والمشاريع المتنوعة حول أدب الطفل باللغة العربية. تستهدف حادي بادي الأهل والمعلمين وأمناء المكتبات وميسري الأنشطة، وكل وسيط محتمل ما بين الطفل والكتاب. هدفنا هو وصول الكتاب إلى الأطفال خاصة الصادر باللغة العربية.

تأسست مبادرة حادي بادي في يناير 2019 وتطورت من اهتمام وانخراط ثلاث نساء مصريات متطوعات: رنيم حسن أخصائية نفسية أطفال ومراهقين، هند بدوي أخصائية نفسية ومعالجة باللعب، وميراندا بشارة كاتبة ومترجمة أطفال ومُدربة لغة عربية للأطفال غير الناطقين بها.

تأتي كلمة حادي بادي من أغنية باللهجة المصرية تُستخدم في الألعاب للاختيار ما بين الأشياء.

ACTIVITÉS ET PROJETS DE HADI BADI

أنشطة ومشاريع حادي بادي



Ateliers
ورش تفاعلية



Plateforme de ressources
منصة معرفية



Campagnes de sensibilisation
حملات توعية



Bibliothèques solidaires
مكتبات مجتمعية



Visites guidées
جولات وزيارات



Newsletters
نشرات دورية



Guides
أدلة استرشادية



Création de contenu
تطوير محتوى



Formation
تدريب وبناء قدرات





BIBLIOTHÈQUE SOLIDAIRE ÉCOLE DE L'ASSOCIATION TAWASOL مكتبة مدرسة تواصل المجتمعية



**DIGITAL STORYTELLING
FESTIVAL
AVEC L'UNIVERSITÉ
GOLDSMITHS À LONDRES**
مهرجان الحكى الرقمي مع
جامعة غولدسميث



ACTIVITÉS POUR LA DIASPORA أنشطة في المهجر

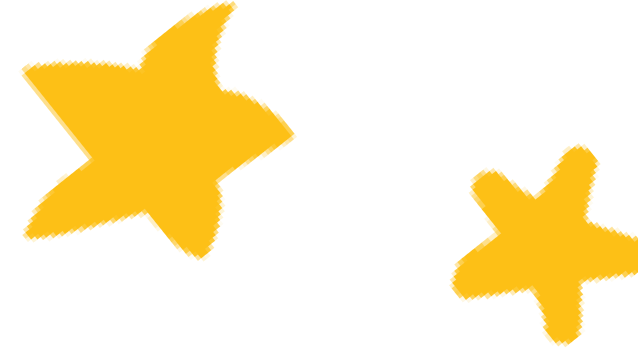


Awtar

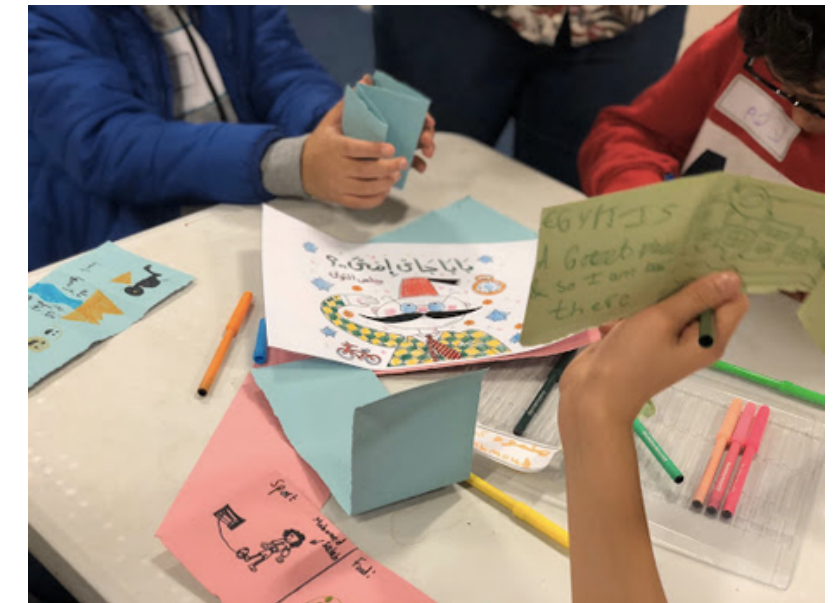
Chœur arabe pour les enfants

Londres

كورال أوتار في لندن



Ateliers de lecture
Royaume Uni/France
ورث حكي تفاعلية



Ateliers en milieu scolaire
France

أنشطة مدرسية في فرنسا

Projet en partenariat avec
British Council

مشروع بالتعاون مع
المركز الثقافي البريطاني



Partenariat avec British Council

الشراكة مع المجلس البريطاني

En partenariat avec le programme international du British Council, Hadi Badi a mis en oeuvre un projet sur les échanges créatifs en littérature jeunesse entre l'Égypte et le Royaume Uni entre mars 2020 et décembre 2022.

بالشراكة مع البرنامج الأدبي العالمي للمجلس الثقافي البريطاني، قامت مبادرة حادي بادي بتنفيذ برنامج التبادل الإبداعي في مجال أدب الطفل واليافعين بين مصر والمملكة المتحدة في الفترة من مارس 2020 إلى ديسمبر 2022.

Ce projet a mené des activités sous trois axes principaux :

قمنا بتنفيذ أنشطة تحت ثلاث محاور:

- Le renforcement des capacités de l'équipe Hadi Badi
- Le partage des connaissances
- La bibliothèque solidaire de Hadi Badi

- بناء قدرات فريق حادي بادي
- التبادل المعرفي
- مكتبة حادي بادي



RENFORCEMENT DES CAPACITÉS DE L'ÉQUIPE HADI BADI

بناء قدرات فريق حادي بادي



CRITICAL CONNECTIONS
MULTILINGUAL DIGITAL STORYTELLING PROJECT

Goldsmiths
UNIVERSITY OF LONDON



Formation, séminaires, partenariats et échanges
avec des institutions au Royaume Uni, en France, au
Maroc, et en Égypte

ورش وفعاليات وندوات وتشبيك مع مؤسسات رائدة في كل
من المملكة المتحدة وفرنسا والمغرب ومصر



Webinaires - Partage de connaissances التبادل المعرفي

صناع الخيال في ضيافة حادي بادي
Hadi Badi KidLit Magic Makers Series

"السجع في القصص المصورة للأطفال"
مع مايكل روزن
كاتب وشاعر إنجليزي للأطفال

الخميس 9 سبتمبر 2021
7-6 مساءً بتوقيت القاهرة
أونلاين على منصة زووم

"Rhyming in Children's Picture Books"
Michael Rosen
British Children's Author and Poet

Thursday 9 September, 2021
6-7 p.m. Cairo Time
Online Event (Zoom)

BRITISH COUNCIL

www.hadibadi.org



صناع الخيال في ضيافة حادي بادي
Hadi Badi KidLit Magic Makers Series

"كيف تجعل كتابك يطير؟ رحلة كتاب الأطفال من النص للنشر"
رحاب بسام
كاتبة ومحررة ومترجمة كتب أطفال

الأربعاء 17 نوفمبر 2021
11:30-12:30 ظهراً بتوقيت القاهرة
أونلاين على منصة زووم

"How to give your book wings?
A children's book's journey from writing to publishing"

Rehab Bassam
Author, Editor, and Translator of Children's Books

Rehab Bassam, Author, Editor, and Translator

Wednesday 17 November, 2021
11:30 a.m. - 12:30 noon Cairo Time
Online Event (Zoom)

BRITISH COUNCIL

www.hadibadi.org



صناع الخيال في ضيافة حادي بادي
Hadi Badi KidLit Magic Makers Series

"في حب الكتب : أفكار ملهمة لتشجيع الأطفال على القراءة"
كارلي جراي
مديرة برامج بالمؤسسة البريطانية للقراءة في ويلز
BookTrust Cymru

الاثنين 11 أكتوبر 2021
6-7 مساءً بتوقيت القاهرة
أونلاين على منصة زووم

'Inspiring a love of books; getting children reading'
Carly Gray
Schools Programmes & Engagement Manager for Wales
BookTrust Cymru

Monday 11 October, 2021
6-7 p.m. Cairo Time
Online Event (Zoom)

كارلي جراي، المؤسسة البريطانية للقراءة في ويلز
Carly Gray, BookTrust Cymru

BRITISH COUNCIL

www.hadibadi.org



La Bibliothèque Hadi Badi مكتبة حادي بادي



مكتبة مكونة من كتب مختارة للأطفال واليافعين من سن 4-12 سنة مع كروت
أنشطة وألعاب من أجل تجربة قرائية ممتعة!

Une boîte attrayante avec une sélection de livres jeunesse en langue
arabe pour les enfants de 4 à 12 ans avec un pack de ressources
pour une expérience de lecture inoubliable !



NOTRE INSPIRATION

فكرة مكتبة حادي بادي

La source de notre inspiration est l'éditrice et autrice marocaine Amina Hachimi Alaoui de la maison d'édition Yanbow Al-Kittab, qui a partagé avec nous son expérience de leur merveilleux projet solidaire "Une bibliothèque / Une famille". Elle nous a offert un de ses livres "Qu'est-ce que je vois ?" à prix réduit pour la Bibliothèque Hadi Badi.



مصدر إلهامنا هي الأستاذة أمينة الهاشمي العلوي الكاتبة والناشرة من دار ينبع الكتاب بالمغرب التي شاركنا خبرتها من مشروعهم الرائع "مكتبة الأسرة التضامنية" ووفرت واحد من كتبها "ماذا أرى؟" بسعر مخفض لمكتبة حادي بادي.



قائمة كتب مكتبة حادي بادي



أريد أن أكون سلفحة
تأليف: أمل فرح
رسوم: أسامة أبو العلاء
إصدار: دار شجرة
الفئة العمرية: 3+
المواضيع: التلذذ والوطن



أي حرف أكل الوحش
تأليف: ونم أحمد
رسوم: ونم إسماعيل
إصدار: دار عالية
الفئة العمرية: 4+
المواضيع: اللغة



فرحانة و سر جمالها
تأليف ورسوم:
رائية حسين أمين
إصدار: دار إلياس
الفئة العمرية: 4+
المواضيع: تقبل الذات و التتمير



أحلام الحيوانات
تأليف ورسوم: وليد طاهر
إصدار: دار الشروق
الفئة العمرية: 4+
المواضيع: التعاطف و الأحلام



عيد ميلاد حرف الضاد
تأليف: هديل غنيم
رسوم: سلمى كمال
إصدار: دار إلياس
الفئة العمرية: 4+
المواضيع: الحروف و اللغة



فكر بغيرك
تأليف: محمود درويش
رسوم: سحر عبدالله
إصدار: دار تنمية
الفئة العمرية: 4+
المواضيع: التعاطف و اللغة



خبز أمي
تأليف: محمود درويش
رسوم: سحر عبدالله
إصدار: دار تنمية
الفئة العمرية: 4+
المواضيع: الهوية و اللغة



هكذا قالت الشجرة المهمة
تأليف: محمود درويش
رسوم: سحر عبدالله
إصدار: دار تنمية
الفئة العمرية: 4+
المواضيع: البيئة و اللغة



ماذا أرى
تأليف: أمينة الهاشمي العلوي
رسوم: جلتار حاجو
إصدار: دار ينبع الكتاب
الفئة العمرية: 7+
المواضيع: الحواس و البيئة و التعاطف



٧٠ كيلو
تأليف: ونم أحمد
رسوم: علي الزيني
إصدار: دار عالية
الفئة العمرية: 6+
المواضيع: الصداقة و اكتشاف العالم



كمال و شكري
تأليف ورسوم: وليد طاهر
إصدار: دار الشروق
الفئة العمرية: 8+
المواضيع: الهوية و الصداقة
تقبل الذات و تقبل الآخر



أشعر و كان
تأليف: سهير أياظة
رسوم: وليد طاهر
إصدار: دار إلياس
الفئة العمرية: 7+
المواضيع: تقبل الذات و المشاعر



حقيبة كبيرة من الهموم
تأليف: فيرجينيا إيرنسايد
رسوم: فرانك رودجرز
إصدار: دار إلياس
الفئة العمرية: 6+
المواضيع: المشاعر و القلق



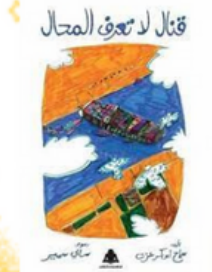
أمجد في أكون أو لا أكون
تأليف ورسوم: الاء مرتضى
إصدار: دار إلياس
الفئة العمرية: 8+
المواضيع: اكتشاف الذات
المهن ، الهويات، المثابرة



الموصولة
تأليف: محمود قطب
رسوم: أحمد حساني
إصدار: دار إلياس
الفئة العمرية: 13+
المواضيع: الخيال



سنة في قنا
تأليف: هديل غنيم
رسوم: ياسر جعيضة
إصدار: دار إلياس
الفئة العمرية: 8+
المواضيع: اكتشاف الذات
والآخر



قنال لا تعرف المجال
تأليف: سماح أبو بكر عزت
رسوم: سالي سمير
إصدار: الهيئة العامة للكتاب
الفئة العمرية: 7+
المواضيع: الوطن و التحدي



تبتا ويابتشا
رحلات في وصفات الجدات
تأليف: ميراندا بشارة
رسوم: هبة خليفة
إصدار: دار إلياس
الفئة العمرية: 9+
المواضيع: الهوية و التنوع

27
livres
كتاب



لماذا هذه الكلبة بالذات؟
تأليف: رائية حسين أمين
رسوم: علي الزيني
إصدار: دار الشروق
الفئة العمرية: 7+
المواضيع: العطاء و تقبل الآخر



أخ خ خ
تأليف: منار هزاع
رسوم: سهيلة خالد
إصدار: دار عالية
الفئة العمرية: 4+
المواضيع: تنظيم الوقت و المهام



المعصرة السحرية
تحكيها: زينب كمال
تحررها: رباب بسام
ترسمها: مريم رمضان
إصدار: مكتوك
الفئة العمرية: 7+
المواضيع: البيئة، إعادة التدوير، التفكير في الغير، التراث الشعبي



كوكو و قشرته
تأليف: ريهام شندي
رسوم: سهيلة خالد
إصدار: نوتة نوتة
الفئة العمرية: 0+
المواضيع: تقبل الذات
والتفكير التحليلي



زيزي و عيد ميلادها
تأليف: ريهام شندي
رسوم: نسمة حسام
إصدار: نوتة نوتة
الفئة العمرية: 0+
المواضيع: التعاطف و العطاء



برة المايرة
تأليف: رائية حسين أمين
رسوم: هاني صالح
إصدار: دار الشروق
الفئة العمرية: 11+
المواضيع: تقبل الذات و الهوية



سلسلة أحداث مؤسفة
البداية السيئة
تأليف: ليموني سنيكت
إصدار: دار المحروسة
الفئة العمرية: 10+
المواضيع: التحدي



تشارلي و مصنع الشوكولاتة
تأليف: رولد دال
رسوم: كوينتن بليك
إصدار: دار سمير
الفئة العمرية: 8-12
المواضيع: الأحلام



هاري بوتر و حجر الفيلسوف
تأليف: ج.ك. رولينج
إصدار: دار نهضة مصر
الفئة العمرية: 8+
المواضيع: الصداقة و الهوية





Bassant Daoud
Illustratrice
الرسامة
بسنت داود

Thèmes et Personnages مواضيع وشخصيات



"أنا والعالم من حولي"

منمن

Moi et le monde autour de moi

Min_min



"المشاعر"

بيبة

Mes émotions

Biba



"اللغة"

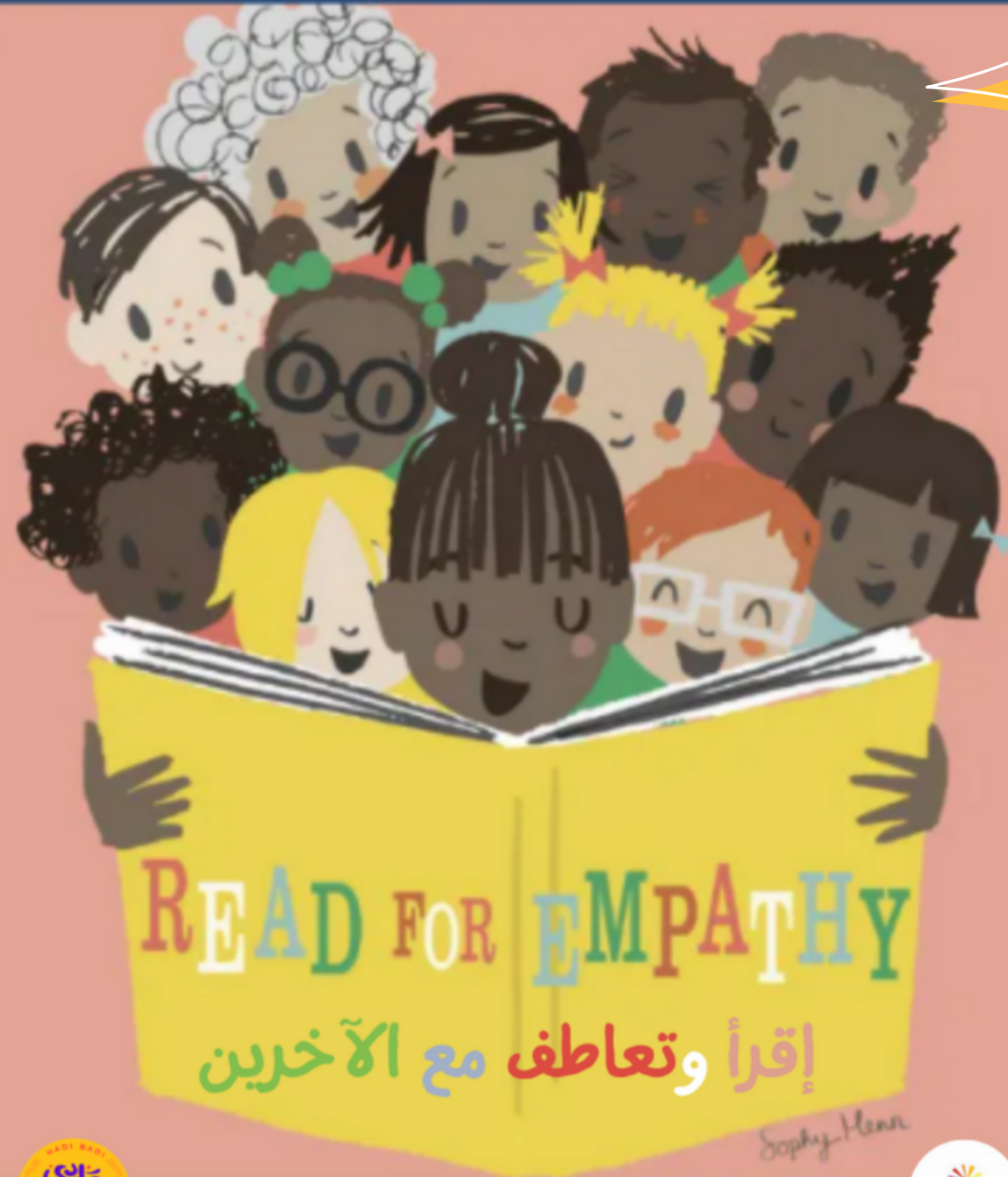
زجزج

Ma langue

Zegzeg



دليل الأنشطة



READ FOR EMPATHY

اقرأ وتعاطف مع الآخرين



النسخة العربية من ترجمة حادي بأدي

hadibadi.org

#يوم_التعاطف

اقرأ، تواصل، نفذ

Original version in English

empathylab.uk/

#EmpathyDay

Read.Connect.Act



Guides
de médiation



BRITISH
COUNCIL



الأنشطة المقترمة



النشاط الأول: كتيب الوصفات الجهنمية

- أنتم مكلفون بجمع وصفات مختلفة (وصفات عائلية أو وصفات تحبونها أو وصفات متخيلة من بلدان مختلفة)
- اختاروا أربع وصفات بحد أقصى على أن تكون متنوعة ما بين المقبلات والأطباق الرئيسية والحلو
- اكتبوا المقادير وطريقة التحضير لكل وصفة بطريقة مبتكرة ويمكنكم استخدام الخيال في ابتكار وتسمية الوصفات ولكن من المهم أن تكون مناسبة للأكل
- استخدموا تقنية الكولاج كما في الكتاب لإرفاق الرسومات بكل وصفة
- جمعوا كل الوصفات والرسومات في كتيب للاحتفاظ به والتبادل فيما بينكم إذا أردتم تجربة إحدى الوصفات!

النشاط الثاني: شجرة عائلية خيالية

- أمامكم صور فوتوغرافية أو من مجلات قديمة لشخصيات أو كائنات مختلفة
- تخيلوا شجرة عائلية تربط بينهم حتى الوصول إلى حفيد أوحفيدة في العصر الحالي
- قوموا برسم شجرة العائلة باستخدام تقنية الكولاج ورسم الشخصيات في حالة عدم وجود صور مناسبة
- تخيلوا قصص هذه الشخصيات
- اكتبوا قصة من وجهة نظر الحفيد أو الحفيدة عن هذه العائلة الخيالية

المفردات والمفاهيم

- عائلة - شجرة العائلة
- الجدات - تيتا - بابتشا
- حفيد/ة
- الوصفات - المكونات - المقادير
- البلدان - الرحلات - الثقافات

الأدوات المطلوبة

- صور فوتوغرافية أو قصاصات من مجلات وجراند لأكلات (ملونة) ولأشخاص أو كائنات (أبيض وأسود لو أمكن)
- ورق أبيض
- ألوان
- مقص
- صمغ

Fiches d'activités par livre كروت أنشطة



تيتا وبابتشا: رحلات في وصفات الجدات

تأليف: ميراندا بشارة | رسوم: هبة خليفة

إصدار: دار البلسم

الفئة العمرية: 9+

** الكتاب مناسب لفئات عمرية مختلفة ويمكن تعديل الجلسة / النشاط حسب سن الأطفال المشاركة
تعدد الثقافات، السفر، الطعام، الانفتاح على الآخر، الهوية، التنوع، السيرة الأسرية، الجدات



أهداف القصة

- الانفتاح على العالم واكتشاف بلدان جديدة
- التعرف على ثقافات متعددة
- أهمية حفظ الذاكرة والتواصل بين الأجيال
- التعرف على أحلام وطموحات الجدات
- تعلم بعض الوصفات الشهية

الفكرة العامة

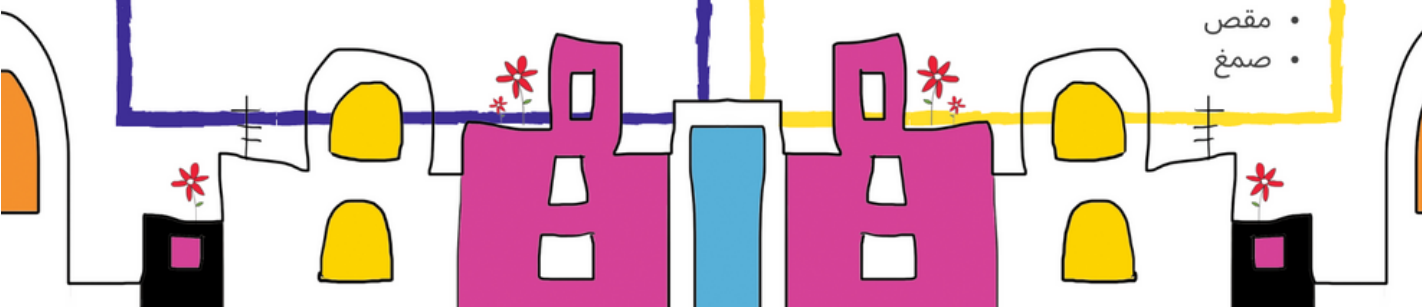
فرح تبحث عن جذورها وهويتها عبر وصفات وحكايات الجدات التي تمتد عبر بلدان مختلفة.

أسئلة

- ما معنى كلمة بابتشا؟
- أين تقع ميت عمر؟
- كيف تؤكل الملوخية في المدن الساحلية؟
- أين تعلمت تيتا عابدة طبخ الملوخية؟
- ما هي عاصمة بولندا؟
- هل تحب بابتشا مونيكا الطبخ؟
- ما اسم الوصفة البولندية؟
- ما هي المدينة التي مرت عليها تيتا عفاف وهي مسافرة بالقطار من سوريا لمصر؟
- ما هي الزهرة التي تتذكرها تيتا عفاف في بيتها القديم بدمشق؟
- ما هو دبس الرمان؟ ماذا عن المكدوس؟
- ما حلم كل جدة وهي صغيرة؟
- أين تعيش فرح؟
- ما هو صنف الحلو في الكتاب؟ من أي بلد؟
- ما هي قصة الكشري في آخر الكتاب؟

نصائح للقراءة

- سؤال تعريفي تشويقي عن الكتاب، مثلا ص 10-11: 'خمن أي من الأزواج من أي بلد؟' 'خمن أقدم صورة؟'
- لو هناك خريطة متوفرة، توضيح أماكن البلدان المختلفة أو الاستعانة بالخريطة المرسومة في الكتاب
- التعليق على الرسومات و تقنية الكولاج والمزج بين الصور الفوتوغرافية والرسم
- قراءة كل فصل وطرح أسئلة توضيحية مثل تعريف الشخصيات الرئيسية، مكان الأحداث، ملخص الأحداث، مكونات الوصفة، إلخ...



Story Cubes مكعبات الحكايا

Cubes d'histoires Hadi Badi
Illustrateur: Mohamed Wahba
Production: Association Tawasol

"حلوة ولا ملتوتة"
لعبة مكعبات الحكايا
تصميم الفنان محمد وهبة
تنفيذ جمعية تواصل



Les associations partenaires شركاء مكتبة حادي بادي



Friends of Children with Cancer

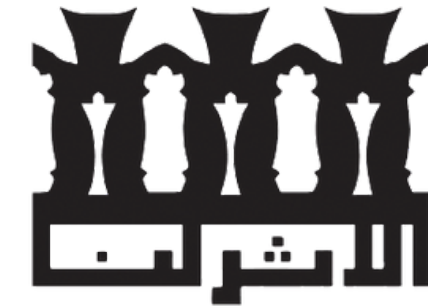
Health & Hope Oasis
Wadi Natrun



Beit Yakan
Al Darb Al Ahmar



SAWA Association
Al AYAT



ATHAR LINA
Al Khalifa



Nuseima
Alexandrie



Al Sakhra Library
Minya



Tawasol Community Center
Establ Antar



Read with Hind
Sohag



Funtasia
Assiut et Louxor

Neuf associations qui travaillent partout en Égypte avec des enfants qui ont peu d'accès au livre ont pu bénéficier de la Bibliothèque Hadi Badi

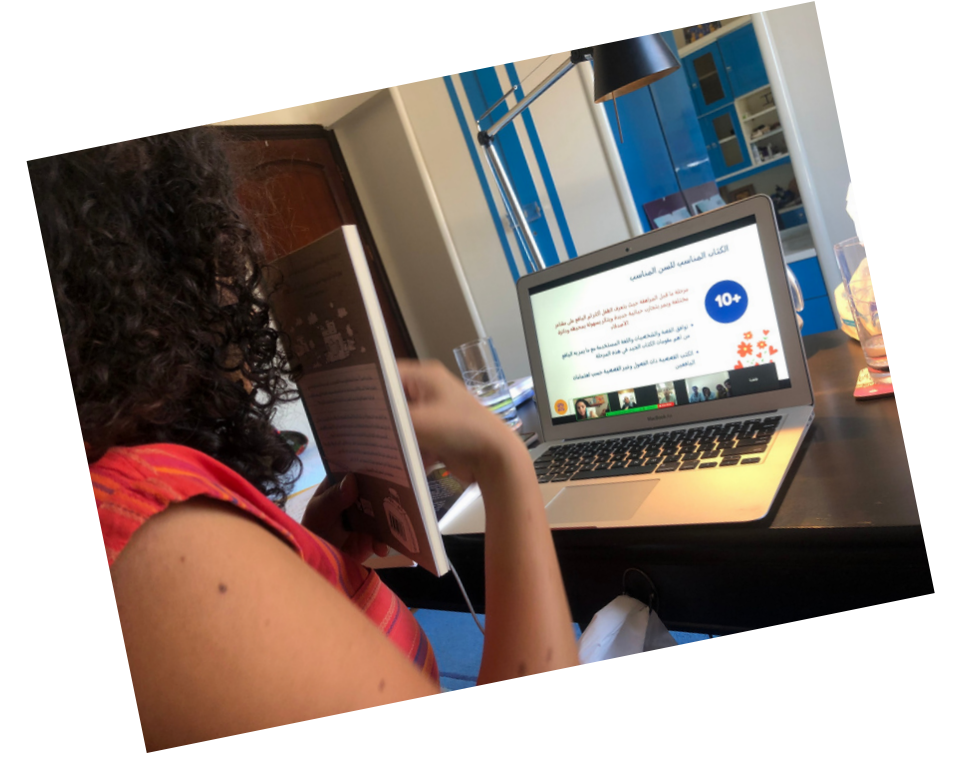


Formation en ligne de 20 médiateurs.rices

تدريب أونلاين - 20 ميسر وميسرة

- Décryptage livres jeunesse
- Lecture à voix haute
- Conception des activités de médiation
- Gestion des séances de médiation
- Conseil psychiatrique sur les comportements difficiles et comment les canaliser pendant les activités
- L'art de l'origami comme support dans la médiation du livre en coopération avec le Centre arabe pour l'Origami

- أنواع الكتب وخصائص الفئات العمرية المختلفة
- مهارات القراءة التفاعلية
- تصميم الأنشطة
- إدارة جلسات الحكى
- دعم أخصائي نفسي للتعامل مع الأنماط المختلفة من الأطفال
- استخدام فن الأوريجمي في الحكى التفاعلي بالتعاون مع المركز العربي للأوريجمي



60%
من الأماكن قرروا
تخصيص مسؤول
للمكتبة والأنشطة
des associations
ont décidé d'avoir
une personne
dédiée à la
bibliothèque et la
médiation

550
طفل
enfants

75
ورشة
ateliers

6-10
سنوات
ans





Au-delà du projet ما بعد المشروع

- استدامة أنشطة المكتبة
- استمرار التواصل (مجموعة واتس آب)
- مشاركة الأنشطة والأفكار الجديدة (نشرة شهرية)
- التعاون في مشاريع مستقبلية
- مرحلة ثانية من المشروع مع شركاء آخرين ؟

- Continuation des activités de médiation
- Communication entre médiateurs.rices (groupe WhatsApp)
- Partage de nouvelles idées et activités (newsletter)
- Collaboration sur d'autres projets
- Phase 2 avec des nouveaux partenaires ?



« Hadi Badi », une initiative militante

Une plateforme de ressources en littérature jeunesse en langue arabe

Le 06 octobre 2021  Imprimer



Propos recueillis par **Sarah Rolfo**, spécialiste de la littérature jeunesse du Monde arabe et traductrice



Une petite équipe de femmes passionnées a créé **Hadi Badi**, une plateforme de partage de ressources dédiée à la promotion de la littérature jeunesse en arabe. **Miranda Beshara**, cofondatrice engagée de la plateforme, retrace pour nous l'histoire de cette initiative militante. Elle aborde également ses premiers pas d'autrice jeunesse à travers un album remarqué, [Téta et Babcia : voyages dans les recettes des grands-mères] **تيتا وبابتشا: رحلات في وصفات الجدات**. Rencontre.

Miranda Beshara, qui êtes-vous ?

Je suis à la fois Égyptienne et Polonaise, née au Caire, en Égypte, et scolarisée dans une école française de la capitale égyptienne. J'ai posé mes valises un peu partout : en Égypte où j'ai grandi, bien sûr, mais aussi aux États-Unis, à Zurich... et en France, où je vis depuis 2012. Après des études d'économie, j'ai travaillé de nombreuses années sur des

projets de développement socio-économique. Traductrice spécialisée dans la traduction technique, j'ai été responsable d'une plateforme de partage de connaissances pour la Banque

♥ Coups de cœur

Afrique

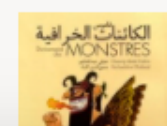


Alma

Retranchés du monde mais en premier de la folie des hommes dans cette vallée protégée, cachée au cœur de l'Afrique, l'homme et la femme avaient lentement réappris à vivre. Ils avaient créé une famille, un cocon fragile, et espéraient être en sécurité, hors d'atteinte. Jusqu'à ce qu'un cheval venu de nulle part et la curiosité de leurs enfants pour cet ailleurs les précipitent tous hors du jardin d'Éden... en 1786, au cœur du trafic d'esclaves et du commerce triangulaire entre l'Afrique, l'Europe et les Caraïbes.

> Accédez à l'intégralité de la notice

Monde Arabe



Dictionnaire des monstres

قاموس الكائنات الخرافية

L'initiative **Hadi Badi** est portée par une équipe bénévole de trois femmes égyptiennes:

Hend Badawy, Thérapeute par le jeu/Psychiatre pour enfants (Liverpool)

Raneem Hassan, Psychiatre pour enfants (Le Caire)

Miranda Beshara, Autrice, Traductrice, et Enseignante (Paris)



<https://takamtikou.bnf.fr/vie-du-livre/2021-10-06/hadi-badi-une-initiative-militante>



www.hadibadi.org
contact@hadibadi.org

